

# ハングル表記ガイドライン

<b>I</b>	<b>ハングル表示要領</b> .....	<b>90</b>
1	ハングル表記方法.....	90
2	ハングル表記一覧表.....	91
3	日本語外来語表記のハングル表記.....	92
4	施設名の表記方法.....	93
<b>II</b>	<b>機構・役職名</b> .....	<b>95</b>
1	役職名.....	95
2	機構名.....	97
<b>III</b>	<b>施設・団体・イベント名</b> .....	<b>118</b>
1	札幌市関連施設・団体.....	118
2	その他の施設・団体・イベント.....	124
<b>IV</b>	<b>地下鉄・路面電車駅名</b> .....	<b>129</b>
1	地下鉄.....	129
2	路面電車.....	131
3	地下鉄、路面電車共通関連用語.....	131
<b>V</b>	<b>一般表記</b> .....	<b>133</b>
1	運輸関係.....	133
2	公共施設関係.....	134
3	学校関係.....	134
4	観光・商業施設関係.....	134
5	行政用語関係.....	135
6	その他.....	136

# I ハングル表示要領

## 1 ハングル表記方法

### (1) か き く け こ

語頭にくる場合は「ㄱ」を使用 例) ことに → **고**토니

語頭にこない場合は「ㅋ」を使用 例) ふくずみ → **후쿠**즈미

### (2) が ぎ ぐ げ ご

ハングルには濁音を表記する文字が存在しないため、位置に関係なく「ㄱ」を使用

### (3) た て と

語頭にくる場合は「ㄷ」を使用 例) とうほう → **도**ほ

語頭にこない場合は「ㅌ」を使用 例) さとらんど → **사토**란도

### (4) ち

語頭にくる場合は「ㅈ」を使用 例) ちざき → **지**자키

語頭にこない場合は「ㅊ」を使用 例) さかえまち → **사카**에마치

※「ちゃ・ちゅ・ちょ」の場合にも、語頭にくる場合は「ㅈ」を使い、語頭にこない場合

は「ㅊ」を使用

### (5) つ

必ず「ㅈ」を使用 例) ひつじがおか → **히쓰**지가오카

※「ㄷ」や「ㅈ」を使用しないように注意

### (6) 促音

促音「っ」は「ㅈ」だけを使用する 例) さっぽろ → **삿포**로

※パッチムとして使われる子音は「ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ」である

### (7) 長音

外来語のハングル表記においても長音は表記しないため、日本語のハングル表記においても長音は表記しない。

例) おおどおり → **오도**리      ちゅうおう → **주**오

(8) 外来語のハングル表記については上記の(1)～(5)までの規則にもとづかない。

例) テクノ→「테크노」

上記(3)の規則にもとづけば「테크노」ではあるが、外来語のため「테크노」と表記する。

例) コンベンションセンター→「컨벤션센터」

韓国国内で定められている外来語表記に準じない表記の場合でも、一般的に韓国国内で使用されている外来語表記を優先とする

※上記の表記法は、1986年1月7日に、現在大韓民国の教育人的資源部にあたる文教部にて確定された外来語表記法(85-11号)を基準にしている

## 2 ハングル表記一覧表

か な	ハ ン グ ル	
	語 頭	語中・語尾
あ い う え お	아 이 우 에 오	아 이 우 에 오
か き く け こ	가 기 구 게 고	카 키 쿠 케 코
さ し す せ そ	사 시 스 세 소	사 시 스 세 소
た ち つ て と	다 지 쓰 데 도	타 치 쓰 테 토
な に ぬ ね の	나 니 누 네 노	나 니 누 네 노
は ひ ふ へ ほ	하 히 후 헤 호	하 히 후 헤 호
ま み む め も	마 미 무 메 모	마 미 무 메 모
や ゆ よ	야 유 요	야 유 요
ら り る れ ろ	라 리 루 레 로	라 리 루 레 로
わ う を	와 우 오	와 우 오
ん		ㄴ
が ぎ ぐ げ ご	가 기 구 게 고	가 기 구 게 고
ざ じ ず ぜ ぞ	자 지 즈 제 조	자 지 즈 제 조
だ ぢ づ で ど	다 지 즈 데 도	다 지 즈 데 도
ば び ぶ べ ぼ	바 비 부 베 보	바 비 부 베 보
ぱ ぴ ぷ ぺ ぽ	파 피 푸 페 포	파 피 푸 페 포
きゃ きゅ きょ	가 규 교	카 큐 교

ぎゃ ぎゅ ぎょ	가 규 교	가 규 교
しゃ しゅ しょ	샤 슈 쇼	샤 슈 쇼
じゃ じゅ じょ	자 주 조	자 주 조
ちゃ ちゅ ちょ	차 추 초	차 추 초
ひゃ ひゅ ひょ	햐 휴 효	햐 휴 효
びゃ びゅ びょ	바 뷰 보	바 뷰 보
ぴゃ ぴゅ ぴょ	파 퓨 표	파 퓨 표
みゃ みゅ みょ	마 뮤 묘	마 뮤 묘
りゃ りゅ りょ	라 류 료	라 류 료

### 3 日本語外来語表記のハングル表記

固有名詞化した施設名や名称に関しては、日本語の読み方に準ずる表記とする。ただし、韓国国内での表記に従ったほうがイメージが湧きやすい施設名や名称に関しては、韓国の外来語表記法および韓国国内で一般的に使用されているものを使用することができる。

固有名詞化した施設名や名称の例

- ・ さとらんど    사토란도                      ・ きたえーる    기타에루
- ・ つどーむ       쓰도무

韓国国内の表記に従った施設名や名称の例

- ・ バスセンター    버스센터                      ・ チョコレートファクトリー    초콜릿팩토리
- ・ ロープウェイ    로프웨이

- ◆ 「Kitara : キタラ」は外国語に基づいて作られたため、語頭の k の音を「ㄱ」ではなく「ㅋ」と表記する。

例) 「키타라」

#### 4 施設名の表記方法

##### (1) 一般施設・河川・橋梁・山・寺社

###### ① 一般施設

- ・札幌市役所 샛포르시청                      ・大通公園                      오도리공원
- ・豊平館                      호헤이칸                      ・モエレ沼                      모에레누마
- ・二条市場                      니조시장                      ・北海道開拓の村                      홋카이도 개척촌

◆ 市役所や公園等は韓国で使用されている名称（시청、공원）を使う

◆ 豊平館やモエレ沼のように、ひとつの名称化されたものに関しては、「관」や「늪」といった翻訳したものを使用するのではなく、一つの固有名詞としてとらえる。

例) 「호헤이칸」、「모에레누마」

◆ 二条市場や北海道開拓の村のように、訳すことによって意味の伝達に役立つ名詞に関しては、その部分に限り翻訳することを基本とする。

例) 「니조시장」、「홋카이도 개척촌」

###### ② 河川、橋梁、山

- ・豊平川                      도요히라 강                      ・創成川                      소세이 강
- ・新川                      신카와 강                      ・幌平橋                      호로히라 다리
- ・二見つり橋                      후타미쓰리바시 다리                      ・定山溪大橋                      조잔케이오하시 대교
- ・藻岩山                      모이와 산                      ・大倉山                      오쿠라 산
- ・円山                      마루야마 산                      ・三角山                      산카쿠야마 산

◆ 固有名詞部分は日本語読みそのままハングルで表記し、「～川」や「～橋」や「～山」の普通名詞部分は翻訳して「～강」や「～다리」や「～산」と表記する。

◆ 慣用上、固有名詞と普通名詞を切り離せない場合は、普通名詞の部分を含めて日本語読みそのままハングルで表記し、必要に応じて普通名詞を翻訳したハングルを付記する。

例) 「新川 신카와 강」、「二見つり橋 후타미쓰리바시 다리」、「円山 마루야마 산」

③ 寺社

- ・北海道神宮 홋카이도신궁
- ・東本願寺 히가시혼간지 절

◆ 「～神宮」や「寺」に関しては、固有名詞部分を日本語読みそのままハングルで表記し、普通名詞部分は翻訳して「～신궁」や「～지」と表記する。

◆ 「東本願寺」のように、慣用上、固有名詞と普通名詞を切り離せない場合は、普通名詞の部分を含めて日本語読みそのままハングルで表記し、必要に応じて普通名詞を翻訳したハングルを付記する。

(2) 地域・駅の名称

① 地域

- ・宮の沢 미야노사와
- ・元町 모토마치
- ・東札幌 히가시삿포르
- ・新琴似 신코토니
- ・伏見 후시미
- ・美香保 미카호

◆ 地域名に関しては基本的に日本語読みを優先する。

② 地下鉄駅、電停、バス停

- ・東豊線 도호선
- ・中島公園 나카지마코엔
- ・自衛隊前 지에이타이마에
- ・バスセンター前 바스센타마에
- ・栄町 사카에마치
- ・西11丁目 니시주잇초메
- ・北24条 기타니주요조

◆ 地下鉄の路線に関しては、路線の名称は日本語読みを、そして「線」の部分については訳すことを基本とするが、( ) かっこを用いて日本語読みを併記することもよいとする。

◆ 通常「中島公園」や「円山公園」については「公園」の部分を「공원」と訳すが、地下鉄駅名や電車駅名などに関しては、日本語がよく分からない旅行客や札幌在住の韓国人の便利さに重点を置き、そのまま日本語読みを優先する。

◆ 「バスセンター」のような外来語使用の場合であっても、日本語読みを優先する。ただし、駅名以外においては訳語を使用する。

◆ 具体的駅名については、「IV 地下鉄・路面電車駅名」(129 ページ) を参照。

## II 機構・役職名

### 1 役職名

#### (1) 特別職

市長	시장
副市長	부시장
事業管理者	사업관리자
教育長	교육장

#### (2) 局長職

局長／室長	국장／ 실장
担当局長／理事／危機管理監	담당국장／이사／위기관리감
市立病院長	시립병원장
市立病院副院長	시립병원 부원장
區長	구청장
教育次長	교육차장
事務局長	사무국장
會計室長（會計管理者）	회계실장(회계관리자)

#### (3) 部長職

部長／担当部長	부장／ 담당부장
室長／所長／園長／場長	실장／ 소장／ 원장／ ~장
事務局長	사무국장
事務局次長	사무국 차장
（消防）署長	（소방）서장
（消防）學校長	（소방）학교장
（會計室）次長	（회계실）차장

#### (4) 課長職

課長／担当課長	과장／ 담당과장
所長／場長	소장／ ~장
副所長	부소장
事務局次長	사무국차장

(5) 係長職

係長／担当係長／主査	계장／담당계장／주사
指導主事	지도 주사
園長	원장
副所長	부소장

(6) 一般職

事務職員	사무직원
技術職員	기술직원

(7) 医療關係

(科) 部長	(과) 부장
(科) 副部長	(과) 부부장
主任医長	주임과장
医長	과장
副医長	부과장
副看護部長	부간호부장
看護師長	간호사장
看護副師長	간호부사장
保健師	보건사

(8) 教育關係

学校長	학교장
副校長/教頭	교감

(9) 議會

議長	의장
副議長	부의장
議員	의원



## 2 機構名

### 【会計室】

会計室	회계실
会計管理課	회계관리과
出納課	출납과

### 【危機管理局】

危機管理局	위기관리국
危機管理部	위기관리부
危機管理課	위기관리과
感染症対策室	감염증대책실
医療・保健体制担当部長	의료·보건체제담당부장
情報・調整担当部長	정보·조정담당부장
広報担当部長	홍보담당부장
生活・経済担当部長	생활·경제담당부장

### 【総務局】

総務局	총무국
行政部	행정부
総務課	총무과
法制課	법제과
庁舎管理課	청사관리과
行政情報課	행정정보과
公文書館	공문서관
改革推進室	개혁추진실
推進課	추진과
連絡調整担当部長	연락조정담당부장
人材育成担当部長	인재육성담당부장
秘書部	비서부
秘書課	비서과
国際部	국제부
交流課	교류과
広報部	홍보부
広報課	홍보과
市民の声を聞く課	민원과

職員部	직원부
人事課	인사과
職員健康管理課	직원건강관리과
勤勞課	근로과
職員健康管理担当部長	직원건강관리담당부장
職員保健相談担当部長	직원보건상담담당부장
共濟担当部長	공제담당부장
東京事務所	도쿄사무소
オンブズマン事務局	옴부즈맨 사무국
市長室長	시장실장
調整担当局長	조정담당국장

【デジタル戦略推進局】

デジタル戦略推進局	디지털전략추진국
スマートシティ推進部	스마트시티추진부
デジタル企画課	디지털기획부
住民情報課	주민정보과
情報システム部	정보시스템부
システム調整課	시스템조정과
システム管理課	시스템관리과

【まちづくり政策局】

まちづくり政策局	도시조성정책국
政策企画部	정책기획부
政策推進課	정책추진과
企画課	기획과
政策調整課	정책조정과
プロジェクト担当部長	프로젝트담당부장
ユニバーサル推進室	유니버설추진실
都心まちづくり推進室	도심조성추진실
都心まちづくり課	도심조성과
札幌駅交流拠点推進担当部長	삿포로역교류거점추진담당부장
都市計画部	도시계획부
都市計画課	도시계획과
地域計画課	지역계획과

事業推進課	사업추진과
事業推進担当部長	사업추진담당부장
総合交通計画部	종합교통계획부
都市交通課	도시교통과
交通計画課	교통계획과
公共交通担当部長	공공교통담당부장
空港活用推進室	공항활용추진실
新幹線推進室	신칸센추진실
新幹線用地担当部長	신칸센용지담당부장
新幹線誘致担当部長	신칸센유치담당부장
都市計画担当局長	도시계획담당국장

【財政局】

財政局	재정국
財政部	재정부
企画調査課	기획조사과
財政課	재정과
税政部	세무행정부
税制課	세제과
市民税課	시민세과
固定資産税課	고정자산세과
納税指導課	납세지도과
中央市税事務所	중앙지방세사무소
北部市税事務所	북부지방세사무소
東部市税事務所	동부지방세사무소
南部市税事務所	남부지방세사무소
西部市税事務所	서부지방세사무소
納税課	납세과
収納管理課（北部）	수납관리과
市民税課	시민세과
諸税課（中央）	제세과
固定資産税課	고정자산세과
管財部	재산관리부
管財課	재산관리과
契約管理課	계약관리과

工事管理室	공사관리실
技術管理課	기술관리과
稅務・契約管理担当局長	세무・계약관리담당국장

【市民文化局】

市民文化局	시민문화국
地域振興部	지역진흥부
区政課	구행정과
市民自治推進室	시민자치추진실
市民自治推進課	시민자치추진과
市民生活部	시민생활부
消費生活課	소비생활과
アイヌ施策課	아이누시책과
男女共同参画室	남녀공동참여실
男女共同参画課	남녀공동참여과
文化部	문화부
文化振興課	문화진흥과
文化財課	문화재과
国際芸術祭担当部長	국제예술제담당부장

【スポーツ局】

スポーツ局	스포츠국
スポーツ部	스포츠부
企画事業課	기획사업과
施設課	시설과
施設整備担当部長	시설설비담당부장
招致推進部	유치추진부
調整課	조정과
渉外担当部長	섭외담당부장
調整担当部長	조정담당부장

【保健福祉局】

保健福祉局	보건복지국
総務部	총무부
総務課	총무과
地域福祉・生活支援課	지역복지・생활지원과
保護課	보호과
地域生活支援担当部長	지역생활지원담당부장
監査指導室	감사지도실
監査指導課	감사지도과
高齢保健福祉部	고령보건복지부
高齢福祉課	고령복지과
介護保険課	개호보험과
地域包括ケア推進担当部長	지역포괄케어추진담당부장
障がい保健福祉部	장애보건복지부
障がい福祉課	장애복지과
障がい者更生相談所	장애인 재활상담소
精神保健福祉センター	정신보건복지센터
精神保健担当部長	정신보건담당부장
子ども発達支援総合センター	어린이발달지원종합센터
地域支援課	지역지원과
子ども心身医療課	어린이심신의료과
児童心理治療課	아동심리치료과
自閉症児支援課	자폐아동지원과
管理担当部長	관리담당부장
子ども心身医療担当部長	어린이심신의료담당부장
児童心療担当部長	아동심리치료담당부장
診療担当部長	진료담당부장
発達医療担当部長	발달의료담당부장
保険医療部	보험의료부
保険企画課	보험기획과
保健所	보건소
健康企画課	건강기획과
医療政策課	의료정책과
感染症総合対策課	감염증종합대책과

食の安全推進課	식품안전추진과
生活環境課	생활환경과
動物管理センター	동물관리센터
施設管理課	시설관리과
里塚斎場	사토즈카 장례식장
ウェルネス推進担当部長	웰니스추진담당부장
成人保健・歯科保健担当部長	성인보건・치과보건담당부장
地域医事担当部長	지역의료담당부장
医療政策担当部長	의료정책담당부장
感染症担当部長	감염증담당부장
調整担当部長	조정담당부장
食の安全担当部長	식품안전담당부장
生活衛生担当部長	생활위생담당부장
施設担当部長	시설담당부장
医療対策室	의료대책실
管理課	관리과
業務調整課	업무조정과
医療統括担当部長	의료총괄담당부장
管理担当部長	관리담당부장
業務調整担当部長	업무조정담당부장
感染症担当部長	감염증담당부장
疫学担当部長	역학담당부장
在宅医療担当部長	재택의료담당부장
ワクチン接種担当部長	백신접종담당부장
医務担当部長	의무담당부장
入院調整担当部長	입원조정담당부장
衛生研究所	위생연구소
保健科学課	보건과학과
生活科学課	생활과학과
障がい保健福祉担当局長	장애보건복지담당국장
医務・健康衛生担当局長	의무・건강위생담당국장
健康安全担当局長	건강안전담당국장

【子ども未来局】

子ども未来局	어린이미래국
--------	--------

子ども育成部	어린이육성부
子ども企画課	어린이기획과
子どもの権利推進課	어린이권리추진과
子育て支援部	육아지원부
子育て支援課	육아지원과
保育・子育て支援センター	보육·육아 지원센터
認定こども園にじいろ（清田）	인증 어린이집 '니지이로'
保育推進課	보육추진과
施設運営課	시설운영과
支援制度担当部長	지원제도담당부장
児童相談所	아동상담소
地域連携課	지역제휴과
家庭支援課	가정지원과
相談判定一課	상담판정 1 과
相談判定二課	상담판정 2 과
医務担当部長	의무담당부장
緊急対応担当部長	긴급대응담당부장
医事担当部長	의료담당부장
子どもの権利救済事務局	어린이 권리구제 사무국

【經濟觀光局】

經濟觀光局	경제관광국
産業振興部	산업진흥부
經濟企画課	경제기획과
産業振興課	산업진흥과
商業・経営支援課	상업・경영지원과
雇用労働課	고용노동과
経営支援・雇用労働担当部長	경영지원・고용노동담당부장
經濟戰略推進部	경제전략추진부
産業立地・戰略推進課	산업입지・전략추진과
イノベーション推進課	이노베이션추진과
観光・MICE 推進部	관광・MICE 추진부
観光・MICE 推進課	관광・MICE 추진과
観光地域づくり担当部長	관광지역조성담당부장
観光・MICE 担当局長	관광・MICE 담당부장

農政部	농업정책부
農政課	농업정책과
農業支援センター	농업지원센터
中央卸売市場	중앙도매시장
管理課	관리과
経営支援課	경영지원과

【環境局】

環境局	환경국
環境事業部	환경사업부
総務課	총무과
循環型社会推進課	순환형사회추진과
業務課	업무과
事業廃棄物課	사업폐기물과
中央清掃事務所	주요 청소사무소
北清掃事務所	기타 청소사무소
東清掃事務所	히가시 청소사무소
白石清掃事務所	시로이시 청소사무소
豊平・南清掃事務所	도요히라·미나미 청소사무소
西清掃事務所	니시 청소사무소
施設管理課	시설관리과
施設整備課	시설정비과
処理場管理事務所	처리장관리사무소
発寒清掃工場	핫사무 청소공장
駒岡清掃工場	고마오카 청소공장
白石清掃工場	시로이시 청소공장
清掃事業担当部長	청소사업담당부장
施設担当部長	시설담당부장
施設建設担当部長	시설건설담당부장
環境都市推進部	환경도시추진부
環境政策課	환경정책과
環境エネルギー課	환경에너지과
環境対策課	환경대책과
環境管理担当部長	환경관리담당부장
円山動物園	마루야마 동물원



經營管理課	경영관리과
保全・教育推進課	보전・교육추진과

【建設局】

建設局	건설국
總務部	총무부
總務課	총무과
道路管理課	도로관리과
道路認定課	도로인증과
用地管理課	용지관리과
用地取得課	용지취득과
用地担当部長	용지담당부장
土木部	토목부
業務課	업무과
道路課	도로과
工事課	공사과
道路維持課	도로유지과
道路設備課	도로설비과
管理測量課	관리측량과
道路工事担当部長	도로공사담당부장
維持担当部長	유지담당부장
雪対策室	눈 대책실
計画課	계획과
事業課	사업과
車両管理事務所	차량관리사무소
計画担当部長	계획담당부장
みどりの推進部	녹지추진부
みどりの推進課	녹지추진과
みどりの管理課	녹지관리과
みどりの管理担当部長	녹지관리담당부장

【下水道河川局】

下水道河川局	하수도하천국
經營管理部	경영관리부
經營企画課	경영기획과

財務課	재무과
事業推進部	사업추진부
下水道計画課	하수도계획과
施設管理課	시설관리과
河川事業課	하천사업과
河川管理課	하천관리과
管路保全課	관로보전과
排水指導課	배수지도과
東部下水管理センター	동부하수관리센터
西部下水管理センター	서부하수관리센터
処理施設課	처리시설과
施設保全課	시설보전과
創成川水処理センター	소세이가와 물처리센터
豊平川水処理センター	도요히라가와 물처리센터
新川水処理センター	신카와 물처리센터
河川担当部長	하천담당부장
管路担当部長	관로담당부장
処理担当部長	처리담당부장

【都市局】

都市局	도시국
市街地整備部	시가지정비부
総務課	총무과
開発指導課	개발지도과
住宅課	주택과
住宅担当部長	주택담당부장
建築部	건축부
建築保全課	건축보전과
建築工事課	건축공사과
電気設備課	전기설비과
機械設備課	기계설비과
設備担当部長	설비담당부장
建築指導部	건축지도부
管理課	관리과
建築確認課	건축확인과

建築安全推進課	건축안전추진과
建築安全担当部長	건축안전담당부장

【交通局】

交通局	교통국
事業管理部	사업관리부
總務課	총무과
經營計畫課	경영계획과
營業課	영업과
高速電車部	고속전철부
業務課	업무과
教習所	교습소
指令所	지령소
運輸課	운수과
施設課	시설과
車両課	차량과
電氣課	전기와
技術担当部長	기술담당부장

【水道局】

水道局	수도국
總務部	총무부
總務課	총무과
財務課	재무과
企画課	기획과
營業課	영업과
中部料金課	중부요금과
北部料金課	북부요금과
南部料金課	남부요금과
營業担当部長	영업담당부장
給水部	급수부
計畫課	계획과
工事課	공사과
給水課	급수과
給水裝置課	급수장치과

中部配水管理課	중부배수관리과
北部配水管理課	북부배수관리과
南部配水管理課	남부배수관리과
西部配水管理課	서부배수관리과
施設管理課	시설관리과
配水センター	배수센터
藻岩浄水場	모이와 정수장
白川浄水場	시라이카와 정수장
水質管理センター	수질관리센터
配水担当部長	배수담당부장
浄水担当部長	정수담당부장

【病院局】

病院局	병원국
経営管理室	경영관리실
経営管理部	경영관리부
総務課	총무과
経営企画課	경영기획과
医事課	원무과
市立札幌病院	시립삿포로병원
副院長	부원장
診療科	진료과
呼吸器内科	호흡기내과
消化器内科	소화기내과
循環器内科	순환기내과
腎臓内科	신장내과
糖尿病・内分泌内科	당뇨병・내분비내과
リウマチ・免疫内科	류머티즘・면역내과
血液内科	혈액내과
精神科	정신과
脳神経内科	뇌신경내과
小児科	소아과
新生児内科	신생아내과
外科	외과
乳腺外科	유방외과
整形外科	정형외과
形成外科	성형외과
脳神経外科	뇌신경외과
呼吸器外科	호흡기외과
心臓血管外科	심장혈관외과
皮膚科	피부과
泌尿器科	비뇨기과
腎臓移植外科	신장이식외과
産婦人科	산부인과
眼科	안과
耳鼻咽喉科・甲状腺外科	이비인후과・갑상선외과

リハビリテーション科	재활의학과
感染症内科	감염증내과
放射線治療科	방사선치료과
放射線診断科	방사선진단과
麻酔科	마취과
緩和ケア内科	완화케어내과
歯科口腔外科	치과구강외과
病理診断科	병리진단과
救命救急センター	구명구급센터
臨床工学科	임상공학과
栄養科	영양과
放射線部	방사선부
撮影技術課	촬영기술과
治療支援課	치료지원과
検査部	검사부
検体検査課	검체검사과
生体検査課	생체검사과
薬剤部	약제부
薬剤課	약제과
調剤課	조제과
看護部	간호부
看護課	간호과
医療品質総合管理部	의료품질종합관리부
業務改善支援課	업무개선지원과
地域連携センター	지역연계센터
地域連携課	지역연계과
臨床研修センター	임상연수센터

【消防局】

消防局	소방국
総務部	총무부
総務課	총무과
職員課	직원과
施設管理課	시설관리과
消防学校	소방학교
教務課	교무과
予防部	예방부
予防課	예방과
査察規制課	사찰규제과
警防部	경방부
消防救助課	소방구조과
救急課	구급과
指令一課	지령 1 과
指令二課	지령 2 과
指令三課	지령 3 과
救急担当部長	구급담당부장
中央消防署	주오소방서
北消防署	기타소방서
東消防署	히가시소방서
白石消防署	시로이시소방서
厚別消防署	아쓰베쓰소방서
豊平消防署	도요히라소방서
清田消防署	기요타소방서
南消防署	미나미소방서
西消防署	니시소방서
手稻消防署	데이네소방서
予防課	예방과
警防課	경방과
予防担当部長（中央）	예방담당부장

【区役所】

区役所	구청
中央区役所	주오구청
北区役所	기타구청
東区役所	히가시구청
白石区役所	시로이시구청
厚別区役所	아쓰베쓰구청
豊平区役所	도요히라구청
清田区役所	기요타구청
南区役所	미나미구청
西区役所	니시구청
手稲区役所	데이네구청
市民部	시민부
総務企画課	총무기획과
地域振興課	지역진흥과
戸籍住民課	호적주민과
篠路出張所(北)	시노로 출장소
定山溪出張所(南)	조잔케이 출장소
まちづくりセンター	도시조성센터
総合案内	종합안내
おくやみ窓口	사망/상속관련안내
土木部	토목부
維持管理課	유지관리과
保健福祉部	보건복지부
保健福祉課	보건복지과
健康・子ども課	건강・아동과
保護一課(中央・北・東・白石・厚別・豊平・南・西・手稲)	보호 1 과
保護二課(中央・北・東・白石・厚別・豊平・南・西・手稲)	보호 2 과
保護三課(中央・北・東・白石・豊平・西)	보호 3 과
保護四課(北・東・白石)	보호 4 과
保護課(清田)	보호과
保険年金課	보험연금과
支援調整課(北・東・厚別・南)	지원조정과



保健担当部長	보건담당부장
--------	--------

【まちづくりセンターの名称】

中央区	
本府・中央	혼푸・주오
東北・東	도호쿠・히가시
苗穂	나에보
豊水	호스이
西創成	니시소세이
曙	아케보노
山鼻	야마하나
幌西	코사이
大通・西	오도리・니시
南円山	미나미마루야마
円山	마루야마
桑園	소엔
宮の森	미야노모리
北区	
篠路（出張所）	시노로(출장소)
篠路茨戸	시노로 바라토
鉄西	뎃세이
幌北	호로키타
北	기타
新川	신카와
新琴似	신코토니
新琴似西	신코토니니시
屯田	돈덴
麻生	아사부
太平百合が原	다이헤이유리가하라
拓北・あいの里	다쿠호쿠・아이노사토
東区	
鉄東	뎃토
北光	훗코우
北栄	호쿠에이
栄西	사카에니시

栄東	사카에히가시
元町	모토마치
伏古本町	후시코혼초
丘珠	오카다마
札苗	사쓰나에
苗穂東	나에보히가시
白石区	
白石	시로이시
東白石	히가시시로이시
東札幌	히가시삿포로
菊水	기쿠스이
北白石	기타시로이시
北東白石	호쿠토시로이시
白石東	시로이시히가시
菊の里	기쿠노사토
厚別区	
厚別中央	아쓰베쓰추오
厚別南	아쓰베쓰미나미
厚別西	아쓰베쓰니시
もみじ台	모미지다이
青葉	아오바
厚別東	아쓰베쓰히가시
豊平区	
豊平	도요히라
美園	미소노
月寒	쓰키사무
平岸	히라기시
中の島	나카노시마
西岡	니시오카
福住	후쿠즈미
東月寒	히가시쓰키사무
南平岸	미나미히라기시
清田区	
北野	기타노
清田中央	기요타추오

平岡	히라오카
清田	기요타
里塚・美しが丘	사토즈카・우쓰쿠시가오카
南区	
定山溪	조잔케이
真駒内	마코마나이
石山	이시야마
簾舞	미스마이
藤野	후지노
藻岩	모이와
藻岩下	모이와시타
澄川	스미카와
芸術の森地区	게이주쓰노모리 지구
西区	
八軒	하치켄
琴似二十四軒	고토니니주욘켄
西町	니시마치
発寒北	핫사무키타
西野	니시노
山の手	야마노테
発寒	핫사무
八軒中央	하치켄추오
手稲区	
手稲	데이네
手稲鉄北	데이네테쓰호쿠
前田	마에다
新発寒	신핫사무
富丘西宮の沢	도미오카니시미야노사와
稲穂金山	이나호카나야마
星置	호시오키

【教育委員会】

札幌市教育委員会	삿포로시 교육위원회
生涯学習部	평생교육부
総務課	총무과
生涯学習推進課	평생교육추진과

学校施設課	학교시설과
保健給食課	보건급식과
学校施設担当部長	학교설비담당부장
学校教育部	학교교육부
教育推進課	교육추진과
教職員課	교직원과
児童生徒担当部長	아동학생담당부장
教職員担当部長	교직원담당부장
労務担当部長	노무담당부장
中央図書館	중앙도서관
運営企画課	운영기획과
利用サービス課	이용서비스과

【選挙管理委員会事務局】

選挙管理委員会事務局	선거관리위원회사무국
選挙課	선거과

【区選挙管理委員会事務局】

区選挙管理委員会事務局	구선거관리위원회사무국
管理啓発課	관리계발과
調査課	조사과
出張所(北・南)	출장소
連絡所	연락소

【人事委員会事務局】

人事委員会事務局	인사위원회사무국
調査課	조사과
任用課	임용과

【監査事務局】

監査事務局	감사사무국
第一課	제 1 과
第二課	제 2 과

【農業委員会事務局】

農業委員会事務局	농업위원회사무국
----------	----------

【固定資産評価審査委員会事務局】

固定資産評価審査委員会事務局	고정자산평가 심사위원회 사무국
----------------	------------------

【議会事務局】

議会事務局	의회사무국
総務課	총무과
政策調査課	정책조사과
議事課	의사과

### Ⅲ 施設・団体・イベント名

#### 1 札幌市関連施設・団体

##### 【総務局】

札幌国際交流館	삿포로 국제교류관
札幌留学生交流センター	삿포로 유학생교류센터
(公財)札幌国際プラザ	(공익재단법인)삿포로 국제플라자
札幌市コールセンター	삿포로시 콜센터

##### 【まちづくり政策局】

札幌市立大学	삿포로 시립대학
デザイン学部	디자인학부
看護学部	간호학부
芸術の森キャンパス	예술의 숲 캠퍼스
桑園キャンパス	소엔 캠퍼스

##### 【デジタル戦略推進局】

札幌市大通証明サービスコーナー	삿포로시 오도리 증명서비스 코너
札幌市マイナンバーカードセンター	삿포로시 마이넘버카드 센터
札幌市証明郵送センター	삿포로시 증명서 우편 발송 센터

##### 【市民文化局】

札幌市市民活動サポートセンター	삿포로시 시민활동 서포트센터
市民活動プラザ 星園	시민활동 플라자 세이엔
札幌市消費者センター	삿포로시 소비자센터
札幌市アイヌ文化交流センター (サッポロピリカコタン)	삿포로시 아이누문화 교류센터 (삿포로 피리카 고탄)
札幌市男女共同参画センター	삿포로시 남녀공동참여센터
札幌市配偶者暴力相談センター	삿포로시 배우자폭력상담센터
札幌市民交流プラザ	삿포로 시민교류플라자
札幌文化芸術劇場 hitaru	삿포로 문화예술극장 hitaru
札幌文化芸術交流センターSCARTS	삿포로 문화예술교류센터 SCARTS
札幌市図書・情報館	삿포로시 도서・정보관
札幌教育文化会館	삿포로 교육문화회관
札幌コンサートホール「Kitara」	삿포로 콘서트홀 '키타라'

アイヌ文化を発信する空間ミナパ	아이누 문화 홍보 공간 minapa
PMF 組織委員会	PMF 조직위원회
あけぼのアート&コミュニティセンター	아케보노 아트&커뮤니티센터
さっぽろ天神山アートスタジオ	삿포르 텐진야마 아트 스튜디오
東1丁目劇場施設	히가시잇초메 극장시설

【保健福祉局】

札幌市社会福祉協議会	삿포르시 사회복지협의회
札幌市社会福祉総合センター	삿포르시 사회복지 종합센터
札幌市ボランティア研修センター	삿포르시 자원봉사자 연수센터
札幌市身体障害者福祉センター	삿포르시 신체장애자복지센터
札幌市視聴覚障がい者情報センター	삿포르시 시청각장애인 정보센터
あかしあ学園	아카시아 학원
第二かしわ学園	제2 가시와 학원
〇〇健康づくりセンター	〇〇건강증진센터
里塚霊園	사토즈카 공원묘지
平岸霊園	히라기시 공원묘지
手稲平和霊園	데이네 평화 공원묘지
里塚斎場	사토즈카 장례식장
山口斎場	야마구치 장례식장
リンクージュプラザ	링키지플라자
札幌市保養センター駒岡	삿포르시 보양센터 고마오카
札幌市〇〇老人福祉センター	삿포르시 〇〇노인복지센터
札幌市地域生活支援センターさっぽろ	삿포르시 지역생활 지원센터 삿포르
札幌市動物管理センター	삿포르시 동물관리센터
札幌市動物管理センター福移支所	삿포르시 동물관리센터 후쿠이출장소
札幌市不妊専門相談センター	삿포르시 불임전문상담센터
かしわ学園	가시와 학원
はるにれ学園	하루니레 학원
みかほ整肢園	미카호 정지원
ひまわり整肢園	히마와리 정지원
札幌市〇〇地域包括支援センター	삿포르시 〇〇지역포괄지원센터
札幌市〇〇介護予防センター	삿포르시 〇〇개호예방센터
子ども心身医療センター	어린이심신의료센터
発達医療センター	발달의료센터

救急安心センターさっぽろ	구급의료상담센터 삿포로
--------------	--------------

【子ども未来局】

札幌市子どもの権利救済機関 子どもアシストセンター	삿포로시 어린이 권리구제기관 어린이 어시스트 센터
札幌市ひとり親家庭支援センター	삿포로시 한부모가정 지원센터
札幌市子育て支援総合センター	삿포로시 육아지원 종합센터
北区保育・子育て支援センター (ちあふる・きた)	기타구 보육・육아지원센터 (지아후루·기타)
東区保育・子育て支援センター (ちあふる・ひがし)	히가시구 보육・육아지원센터 (지아후루·히가시)
白石区保育・子育て支援センター (ちあふる・しろいし)	시로이시구 보육・육아지원센터 (지아후루·시로이시)
厚別区保育・子育て支援センター (ちあふる・あつべつ)	아쓰베쓰구 보육・육아지원센터 (지아후루·아쓰베쓰)
豊平区保育・子育て支援センター (ちあふる・とよひら)	도요히라구 보육・육아지원센터 (지아후루·도요히라)
西区保育・子育て支援センター (ちあふる・にし)	니시구 보육・육아지원센터 (지아후루·니시)
手稲区保育・子育て支援センター (ちあふる・ていね)	데이네구 보육・육아지원센터 (지아후루·데이네)
まちなかキッズサロン おおどりんこ	시내키즈살롱 오도링코
札幌市こども人形劇場「こぐま座」	삿포로시 어린이인형극장 ‘고구마자’
札幌市こどもの劇場「やまびこ座」	삿포로시 어린이극장 ‘야마비코자’
札幌市若者支援総合センター	삿포로시 청년지원종합센터
札幌市〇〇若者活動センター	삿포로시 〇〇청년활동센터
〇〇保育園	〇〇 보육원
〇〇乳児保育園	〇〇 유아보육원
〇〇児童会館	〇〇 아동회관
〇〇ミニ児童会館	〇〇 미니아동회관
〇〇児童クラブ	〇〇 아동클럽
〇〇児童育成会	〇〇 아동육성회
〇〇青少年キャンプ場	〇〇 청소년캠프장



【經濟觀光局】

札幌市エレクトロニクスセンター テクノパーク	삿포로시 일렉트로닉센터 테크노파크
札幌中小企業支援センター	삿포로시 중소기업 지원센터
札幌市産業振興センター	삿포로시 산업진흥센터
インタークロス・クリエイティブ・センター	인터크로스 크리에이티브 센터
札幌市シルバー人材センター	삿포로시 실버인재센터
アクセスサッポロ (札幌流通総合会館)	액세스삿포로(삿포로 유통종합회관)
大谷地流通業務団地	오야치 유통업무단지
札幌ハイテクヒル真栄	삿포로 하이테크힐 신에이
農業支援センター	농업지원센터
さとらんど (札幌市農業体験交流施設)	사토란도(삿포로시 농업체험교류시설)
札幌アートヴィレッジ	삿포로 아트빌리지
札幌サンプラザ (札幌勤労者職業福祉センター)	삿포로 선플라자 (삿포로 근로자직업복지센터)
札幌市就業サポートセンター	삿포로시 취업서포트센터
札幌国際ユースホステル	삿포로 국제유스호스텔
札幌コンベンションセンター	삿포로 컨벤션센터

【環境局】

〇〇清掃事務所	〇〇청소사무소
〇〇処理場	〇〇처리장
クリーンセンター	클린센터
〇〇清掃工場	〇〇청소공장
ごみ資源化工場	쓰레기 자원화 공장
札幌リサイクル団地	삿포로 재활용단지
大型ごみ収集センター	대형폐기물 수집센터
札幌市リサイクルプラザ	삿포로시 재활용플라자
札幌市環境プラザ	삿포로시 환경플라자
札幌市リユースプラザ	삿포로시 재사용플라자
〇〇地区リサイクルセンター	〇〇지구 재활용센터
中沼プラスチック選別センター	나카누마 플라스틱 선별센터
中沼雑がみ選別センター	나카누마 종이쓰레기 선별센터

【建設局】

札幌駅北口地下駐車場	삿포로시 북쪽 출입구 지하주차장
○○駐車場	○○주차장
○○公園	○○공원
○○記念公園	○○기념공원
○○森林公園	○○삼림공원
○○緑地	○○녹지
○○公園管理事務所	○○공원 관리사무소
緑のセンター	녹색 센터(식물원)
平岡樹芸センター	히라오카 주게이센터(공원)

【下水道河川局】

○○水再生プラザ	○○물재생플라자
○○ポンプ場	○○펌프장
○○下水管理センター	○○하수관리센터
西部スラッジセンター	서부 슬러지센터
東部スラッジセンター	동부 슬러지센터
札幌市水防センター	삿포로시 수방센터

【交通局】

札幌市交通案内センター	삿포로시 교통안내센터
○○定期券発売所	○○정기승차권 발매소
忘れ物センター	분실물센터
地下鉄真駒内駐車場	지하철 마코마나이 주차장
地下鉄二十四軒駐車場	지하철 니주온켄 주차장

【市立札幌病院】

市立札幌病院感染症病棟	시립삿포로병원 감염증병동
-------------	---------------

【消防局】

○○消防署	○○소방서
○○消防署△△出張所	○○소방서 △△출장소
札幌市消防局石狩ヘリポート	삿포로시 소방국 이시카리헬기장
救急ワークステーション	구급 워크스테이션

【区役所】

〇〇区役所	〇〇구청
〇〇区役所 (仮庁舎)	〇〇구청 (임시청사)
〇〇区複合庁舎	〇〇구 복합청사
〇〇区総合庁舎	〇〇구 종합청사
〇〇区民センター	〇〇구민센터
〇〇保健センター	〇〇보건센터
〇〇区土木センター	〇〇구 토목센터
〇〇出張所	〇〇출장소
〇〇まちづくりセンター	〇〇도시조성센터
〇〇コミュニティセンター	〇〇커뮤니티센터
〇〇地区センター	〇〇주민자치센터
〇〇地区会館	〇〇지역회관
〇〇町内会	〇〇주민자치회
〇〇連合町内会	〇〇연합 주민자치회
〇〇区交通安全協会	〇〇구 교통안전협회
〇〇区交通安全運転推進委員会	〇〇구 교통안전운전추진위원회
〇〇区福祉のまち推進センター	〇〇구 복지도시추진센터
〇〇区民センター運営委員会	〇〇구민센터 운영위원회
〇〇区子ども育成連合会	〇〇구 아동육성연합회

【教育委員会】

札幌市生涯学習総合センター「ちえりあ」	삿포로시 평생교육종합센터 ‘지에리아’
札幌市生涯学習センター	삿포로시 평생교육센터
札幌市教育センター	삿포로시 교육센터
幼児教育センター	유아교육센터
カナモトホール (札幌市民ホール)	가나모토 홀(삿포로 시민홀)
〇〇図書館	〇〇도서관
札幌市図書・情報館	삿포로시 도서・정보관
札幌市中央図書館大通カウンター	삿포로시 주오도서관 오도리 카운터
札幌市えほん図書館	삿포로시 동화책 도서관
札幌市青少年山の家	삿포로시 청소년산장
札幌市定山溪自然の村	삿포로시 조잔케이 자연마을
札幌市天文台	삿포로시 천문대
月寒公民館	쓰키사무공민관

札幌北方自然教育園	삿포르 북방자연 교육원
○○幼稚園	○○ 유치원
○○小学校	○○ 초등학교
○○中学校	○○ 중학교
○○高等学校	○○ 고등학교
○○特別支援学校	○○ 특별지원학교

## 2 その他の施設・団体・イベント

### 【公的施設】

新千歳空港	신치토세공항
丘珠空港	오카다마공항
JR 札幌駅	JR 삿포르역
札幌中央郵便局	삿포르 중앙우체국
札幌出入国在留管理局	삿포르 출입국재류관리국
JICA 北海道 (札幌)	JICA 홋카이도(삿포르)
北海道庁	홋카이도청
知事公館	지사공관
北海道警察本部	홋카이도 경찰본부
運転免許試験場	운전면허시험장
北海道国際交流・協力総合センター	홋카이도 국제교류 협력종합센터
北海道大学	홋카이도대학
北海道教育大学	홋카이도 교육대학
札幌医科大学	삿포르 의과대학
札幌市医師会夜間急病センター	삿포르시 의사회 야간응급센터
札幌歯科医師会口腔医療センター	삿포르 치과의사회 구강의료센터

### 【スポーツ施設】

札幌ドーム	삿포르돔
コミュニティドーム「つどーむ」	커뮤니티돔 '쓰도무'
北海道立総合体育センター 「北海きたえーる」	홋카이도립 종합체육센터 '홋카이 기타에루'
北ガスアリーナ札幌 46	기타가스 아레나 삿포르
中島体育センター	나카지마 체육센터
宮の沢屋内競技場	미야노사와 실내경기장

北海道立真駒内公園屋内競技場 (真駒内セキスイハイムアイスアリーナ)	홋카이도립 마코마나이공원 실내경기장 (마코마나이 세키스이하임 아이스아레나)
北海道立真駒内公園屋外競技場 (真駒内セキスイハイムスタジアム)	홋카이도립 마코마나이공원 실외경기장 (마코마나이 세키스이하임 스타디움)
月寒屋外競技場	쓰키사무 실외경기장
厚別公園競技場	아쓰베쓰공원 경기장
円山総合運動場	마루야마 종합운동장
円山競技場	마루야마 경기장
円山球場	마루야마 야구장
麻生球場	아사부 야구장
美香保公園野球場	미카호공원 야구장
中島公園庭球場	나카지마공원 정구장
札幌市平岸庭球場	삿포로시 히라기시 정구장
東雁来公園サッカー場	히가시카리키공원 축구장
大倉山ジャンプ競技場	오쿠라야마 점프경기장
宮の森ジャンプ競技場	미야노모리 점프경기장
荒井山シャンツェ	아라이야마 점프장
手稲山シャンツェ	데이네야마 점프장
白旗山競技場	시라하타야마 경기장
どうぎんカーリングスタジアム	홋카이도은행 컬링스타디움
星置スケート場	호시오키 스케이트장
藤野野外スポーツ交流施設	후지노 야외스포츠 교류시설
〇〇体育館	〇〇체육관
〇〇区体育館	〇〇구 체육관
〇〇プール	〇〇수영장
〇〇温水プール	〇〇온수수영장

【美術館、博物館等】

北海道立近代美術館	홋카이도립 근대미술관
北海道立三岸好太郎美術館	홋카이도립 미기시 고타로 미술관
本郷新記念札幌彫刻美術館	혼고 신 기념삿포로 조각미술관
札幌芸術の森	삿포로 예술의 숲
札幌市民ギャラリー	삿포로 시민갤러리
札幌大通地下ギャラリー「500m美術館」	삿포로 오도리지하갤러리 500m 미술관
おおば比呂司記念室	오바 히로시 기념실

北海道博物館	홋카이도 박물관
北海道開拓の村	홋카이도 개척촌
北海道立アイヌ総合センター	홋카이도립 아이누종합센터
北海道立文学館	홋카이도립 문학관
北海道鉄道技術館	홋카이도 철도기술관
渡辺淳一文学館	와타나베 준이치 문학관
北海道大学総合博物館	홋카이도대학 종합박물관
札幌オリンピックミュージアム	삿포로 올림픽박물관
札幌市青少年科学館	삿포로시 청소년과학관
札幌市豊平川さけ科学館	삿포로시 도요히라가와 연어과학관
サンピアザ水族館	산피아자 수족관
エドウィン・ダン記念館	에드윈 던 기념관
酪農と乳の歴史館	낙농업과 우유 역사관
サッポロビール博物館	삿포로맥주 박물관
札幌市埋蔵文化財センター	삿포로시 매장문화재센터
手稲記念館	데이네 기념관
札幌村郷土記念館	삿포로무라 향토기념관
つきさっふ郷土資料館	쓰키삿푸 향토자료관
丘珠縄文遺跡体験学習館	오카다마 조몬유적 체험학습관
札幌市下水道科学館	삿포로시 하수도 과학관
交通資料館	교통자료관
札幌市水道記念館	삿포로시 수도기념관
札幌市民防災センター	삿포로 시민방재센터
北海道大学北方生物圏 フィールド科学センター 植物園(北大植物園)	홋카이도대학 북방생물권 필드 과학센터 식물원(홋카이도대학 식물원)
札幌市博物館活動センター	삿포로시 박물관활동센터

【文化財・天然記念物】

北海道庁旧本庁舎	홋카이도청 구 본청사
豊平館	호헤이칸
時計台	시계탑
清華亭	세이카테이
八窓庵	हत소안
琴似屯田兵村兵屋跡	고토니 둔전병 병사 유적

新琴似屯田兵中隊本部	신코토니 둔전병 중대본부
琴似屯田兵屋	고토니둔전병 사옥
旧黒岩家住宅	옛 구로이와 일가의 주택
旧永山武四郎邸及び旧三菱鉱業寮	옛 나가야마 다케시로 저택 및 구 미츠비시광업 기숙사
札幌市資料館 (旧札幌控訴院)	삿포르시 자료관(구 삿포르 항소법원)
円山原始林	마루야마 원시림
藻岩原始林	모이와 원시림

【教育機関】

北海道インターナショナルスクール	홋카이도 인터내셔널 스쿨
北海道朝鮮初中高級学校	홋카이도 조선 초·중·고급학교

【観光施設等】

北海道さっぽろ「食と観光」情報館	홋카이도 삿포르 ‘음식과 관광’ 정보관
北海道さっぽろ観光案内所	홋카이도 삿포르 관광안내소
大通公園観光案内所	오도리공원 관광안내소
定山溪温泉博物館	조잔케이온천박물관
大通情報ステーション	오도리 정보 스테이션
さっぽろテレビ塔	삿포르 TV 탑
羊ヶ丘展望台	히쓰지가오카 전망대
藻岩山観光自動車道路	모이와야마 관광자동차도로
もいわ山ロープウェイ	모이와야마 로프웨이
ラーメン横丁	라면골목
北海道神宮	홋카이도신궁
二条市場	니조시장
狸小路	다누키코지
サッポロファクトリー	삿포르팩토리
さっぽろ地下街オーロラタウン	삿포르지하상가 오로라타운
さっぽろ地下街ポールタウン	삿포르지하상가 폴타운
札幌駅前通地下歩行空間	삿포르역전도로 지하보행공간
札幌市北3条広場 (地上)	삿포르시 기타 3 조 광장
北3条交差点広場 (地下歩行空間内)	기타 3 조 교차점광장
大通交流拠点地下広場	오도리 교류거점 지하광장
アピア	아피아
ステラプレイス	스텔라플레이스

JR タワー	JR 타워
白い恋人パーク	시로이코이비토 파크
サッポロビール園	삿포르맥주원
ポプラ並木	포플러가로수
イチョウ並木	은행나무가로수
クラーク像	클라크 동상
滝野すずらん丘陵公園	다키노 스즈란 구릉공원
野幌森林公園	넛포르 삼림공원
北海道百年記念塔	홋카이도 백년기념탑
旭山記念公園	아사히야마 기념공원
モエレ沼公園	모에레누마 공원
石山緑地	이시야마 녹지

### 【イベント】

さっぽろ雪まつり	삿포르 눈축제
さっぽろライラックまつり	삿포르 라일락축제
YOSAKOI ソーラン祭り	YOSAKOI 소란축제
北海道神宮例祭	홋카이도 신궁축제
パシフィック・ミュージック・フェスティバル	퍼시픽 뮤직 페스티벌
さっぽろ夏まつり	삿포르 여름축제
さっぽろ大通ビアガーデン	삿포르 오도리 비어가든
サッポロ・シティ・ジャズ	삿포르 시티 재즈
札幌国際芸術祭	삿포르 국제예술제
札幌国際短編映画祭	삿포르 국제단편영화제
さっぽろオータムフェスト	삿포르 오펜페스트
さっぽろ菊まつり	삿포르 국화축제
さっぽろアートステージ	삿포르 아트스테이지
さっぽろホワイトイルミネーション	삿포르 화이트 일루미네이션
ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo	뮌헨 크리스마스 마켓 in Sapporo
サッポロフラワーカーペット	삿포르 플라워카펫

### 【その他】

札幌市民憲章	삿포르 시민헌장
札幌市平和都市宣言	삿포르시 평화도시선언
札幌市市政功労者	삿포르시 시정공로자



## IV 地下鉄・路面電車駅名

\* 地下鉄および路面電車の駅名の【 】表記は、日本語の駅名が付記されていないハングル版パンフレットなどに用いて下さい。（外国人が視覚でも駅名を識別できるよう条・丁目の算用数字を駅名に挿入して下さい。地下鉄駅構内の駅名標識など、日本語名称が付記されている場合は、日本語名称に既に条・丁目の算用数字が表記されているため、【 】表記を用いる必要はありません。）

### 1 地下鉄

#### 【地下鉄南北線】

地下鉄南北線	지하철 난보쿠선
麻生	아사부
北 34 条	기타산주요조 【기타산주요(34)조】
北 24 条	기타니주요조 【기타니주요(24)조】
北 18 条	기타주하치조 【기타주하치(18)조】
北 12 条	기타주니조 【기타주니(12)조】
さっぽろ	삿포로
大通	오도리
すすきの	스스키노
中島公園	나카지마코엔
幌平橋	호로히라바시
中の島	나카노시마
平岸	히라기시
南平岸	미나미히라기시
澄川	스미카와
自衛隊前	지에이타이마에
真駒内	마코마나이

#### 【地下鉄東西線】

地下鉄東西線	지하철 도자이선
宮の沢	미야노사와
発寒南	핫사무미나미
琴似	고토니
二十四軒	니주욘켄
西 28 丁目	니시니주핫초메 【니시니주핫(28)초메】

円山公園	마루야마코엔
西 18 丁目	니시주핫초메 【니시주핫(18)초메】
西 11 丁目	니시주잇초메 【니시주잇(11)초메】
大通	오도리
バスセンター前	버스센타마에
菊水	기쿠스이
東札幌	히가시삿포로
白石	시로이시
南郷 7 丁目	난고나나초메 【난고나나(7)초메】
南郷 13 丁目	난고주산초메 【난고주산(13)초메】
南郷 18 丁目	난고주핫초메 【난고주핫(18)초메】
大谷地	오야치
ひばりが丘	히바리가오카
新さっぽろ	신삿포로

【地下鉄東豊線】

地下鉄東豊線	지하철 도호선
栄町	사카에마치
新道東	신도히가시
元町	모토마치
環状通東	간조도리히가시
東区役所前	히가시쿠야쿠쇼마에
北 13 条東	기타주산조히가시 【기타주산(13)조히가시】
さっぽろ	삿포로
大通	오도리
豊水すすきの	호스이스스키노
学園前	가쿠엔마에
豊平公園	도요히라코엔
美園	미소노
月寒中央	쓰키사무추오
福住	후쿠즈미

## 2 路面電車

狸小路	다누키코지
西 4 丁目	니시온초메 【니시온(4)초메】
西 8 丁目	니시하초메 【니시하(8)초메】
中央区役所前	주오쿠야쿠쇼마에
西 15 丁目	니시주고초메 【니시주고(15)초메】
西線 6 条	니시센로쿠조 【니시센로쿠(6)조】
西線 9 条旭山公園通	니시센쿠조아사히야마코엔도리 【니시센쿠(9)조아사히야마코엔도리】
西線 11 条	니시센주이치조 【니시센주이치(11)조】
西線 14 条	니시센주요조 【니시센주요(14)조】
西線 16 条	니시센주로쿠조 【니시센주로쿠(16)조】
ロープウェイ入口	로프웨이이리구치
電車事業所前	덴샤지교쇼마에
中央図書館前	주오토쇼칸마에
石山通	이시야마도리
東屯田通	히가시톤덴도리
幌南小学校前	고난쇼갓코마에
山鼻 19 条	야마하나주쿠조 【야마하나주쿠(19)조】
静修学園前	세이슈가쿠엔마에
行啓通	교케이도리
中島公園通	나카지마코엔도리
山鼻 9 条	야마하나쿠조 【야마하나쿠(9)조】
東本願寺前	히가시혼간지마에
資生館小学校前	시세이칸쇼갓코마에
すすきの	스스키노

## 3 地下鉄・路面電車 共通関連用語

乗車券	승차권
乗継券	환승권
定期券	정기승차권
地下鉄専用 1 日乗車券	지하철 전용 1 일 승차권
ドニチカキップ	도니치카 공휴일 승차권
どサンコパス	도산코 패스

モバイル版どサンコパス	모바일판 도산코패스
路面電車 1 日乗車券	노면전차 1 일 승차권
モバイル版路面電車 1 日乗車券	모바일판 노면전자 1 일 승차권
札幌市電 2 4 時間乗車券	삿포로 노면전차 24 시간 승차권
SAPICA (IC 카드乗車券)	SAPICA(IC 카드 승차권)
記名 SAPICA	기명 SAPICA
無記名 SAPICA	무기명 SAPICA
SAPICA 定期券	SAPICA 정기권
福祉割引 SAPICA	복지할인 SAPICA
福祉割引 SAPICA 定期券	복지할인 SAPICA 정기승차권
敬老優待乗車証(敬老パス)	경노 우대 승차증(경로패스)
料金表	요금표
券売機コーナー	발매기 코너
精算機	정산기
改札口	개찰구
改札機	개찰기
IC 카드専用改札機	IC 카드 전용개찰기
IC 카드入金専用機	IC 카드 충전기
乗換駅	환승역
のりかえ精算機	환승정산기
のりかえ改札機	환승전용개찰기
可動式ホーム柵	스크린도어
優先席	우선석
専用席	전용석
女性と子どもの安心車両	여성&어린이 안심차량
運賃箱 (路面電車)	요금함
ササラ電車	사사라 제설전차

## V 一般表記

### 1 運輸関係

交通機関	교통기관
地上輸送	지상수송
鉄道輸送	철도수송
航空輸送	항공수송
海上輸送	해상수송
市営交通	시영교통
地下鉄	지하철
(地下鉄) ○○線	(지하철) ○○선
(地下鉄) ○○駅	(지하철) ○○역
(地下鉄) △△線○○駅	(지하철) △△선○○역
地下鉄出入口	지하철출입구
○○バスターミナル	○○ 버스터미널
○○バスセンター	○○ 버스센터
○○バス発着場	○○ 버스발착장
路面電車	노면전차
路面電車○○停留場	노면전차 ○○ 정류장
J R○○駅	JR○○역
国道○○号線	국도○○호선
高速道路	고속도로
道央自動車道	도오자동차도로
札幌自動車道	삿손자동차도로
タクシー乗り場	택시승차장
レンタカー	렌트카
○○駐車場	○○ 주차장
レンタサイクル	렌트 사이클
サイクリング道路	사이클링 도로
自家用車乗降場	자가용 승강장
自転車置き場	자전거 주차장

## 2 公共施設関係

〇〇図書館	〇〇 도서관
〇〇プール	〇〇 풀장
〇〇体育館	〇〇 체육관
〇〇郵便局	〇〇 우체국
〇〇病院	〇〇 병원
〇〇警察署	〇〇 경찰서
〇〇交番	〇〇 파출소
〇〇消防署	〇〇 소방서
〇〇消防署△△出張所	〇〇 소방서 △△ 출장소
ハローワーク〇〇	헬로워크〇〇

## 3 学校関係

〇〇保育園	〇〇 보육원
〇〇幼稚園	〇〇 유치원
〇〇小学校	〇〇 초등학교
〇〇中学校	〇〇 중학교
〇〇高等学校	〇〇 고등학교
〇〇特別支援学校	〇〇 특별지원학교
〇〇大学	〇〇 대학
〇〇短大	〇〇 단기대학

## 4 観光・商業施設関係

〇〇公園	〇〇 공원
〇〇スキー場	〇〇 스키장
〇〇温泉	〇〇 온천
〇〇ダム	〇〇 댐
宿泊施設	숙박시설
〇〇デパート	〇〇 백화점
〇〇ショッピングセンター	〇〇 쇼핑센터
レストラン	레스토랑
喫茶店	커피숍
売店	매점

## 5 行政用語關係

住民登録關係	주민등록관계
住民登録	주민등록
住民票	주민표
婚姻届	혼인신고
出生届	출생신고
離婚届	이혼신고
保険・年金關係	보험・연금관계
健康保険証	건강보험증
健康保険料	건강보험료
国民健康保険	국민건강보험
厚生年金	후생연금
国民年金	국민연금
年金手帳	연금수첩
福祉關係	복지관계
介護保険	개호보험
軽費老人ホーム	저가형 노인 홈(요양원)
養護老人ホーム	요양 노인 홈(요양원)
特別養護老人ホーム	특별요양 노인 홈(요양원)
敬老パス (敬老優待乗車証)	경로카드(경로우대승차증)
デイサービス	데이서비스
入浴サービス	목욕서비스
福祉サービス	복지서비스
ホームヘルパー	홈헬퍼
生活保護	생활보호
保健・医療關係	보건・의료관계
医療受給者証	의료수급자증
医療助成	의료조성
教育關係	교육관계
学童保育	학동보육(방과후 보육)
生涯学習	생애학습
保護者	보호자
緊急・防災關係	긴급・방재관계
火事	불
救急車	구급차

消火器	소화기
消防車	소방차
夜間急病センター	야간급병센터
避難場所	대피장소
税金関係	세금관계
所得税	소득세
住民税	주민세
軽自動車税	경차동차세
自動車税	자동차세
還付金	환부금

## 6 その他

凡例	범례
現在地	현 위치
トイレ	화장실
男	남
女	여
車いす対応トイレ	휠체어 대응 화장실
車椅子リフト	휠체어 리프트
公衆電話	공중전화
車いす対応公衆電話	휠체어 대응 공중전화
エレベーター	엘리베이터
エスカレーター	에스컬레이터
両替	환전
禁煙	금연
喫煙所	흡연소
立入禁止	출입금지